

<sup>+ des originaux</sup>  
Tradition <sup>simple</sup> Du peche original selon les iuifs

Sur le mot de la genese de 3 la composition du cœur de l'homme est mauvaise de son enfance

A. moyses adarschan mauvais l'airain est mis dans l'homme des charbons

Il est formé <sup>de la terre et du mal</sup>  
Masse de succe mauvais l'airain adopl noms ~~Mal~~ <sup>Mal</sup> impie, immonde, ennemy, scandale, cœur de pierre, aquillon, tout cela signifie la malignité qui est caché et empreint dans le cœur de l'homme et

C'est malignité sur nous tous tous contre l'homme comme il est écrit Ps. 137. d'impie oblige le iuste et cherche à le faire mourir mais dieu ne l'abandonne a point

C'est malignité dans le cœur de l'homme en ce monde et l'accusé en la terre tout cela se trouve dans le Talmud

Midrasch Tillim sur le Ps. 4 surmites et vous av pechiez point formé et est pour nous nos concupissances et elle ne nous induit point a pecher et sur le Ps. 38. l'impie adit en son cœur que la crainte de dieu ne soit point de nous <sup>de nous</sup> adire que la malignité naturelle a l'homme adit cela a l'impie

Midrasch de Kohelet <sup>de la sagesse</sup> melleur est le pauvre et sage que le roy riche et fol qui ne sait pas pevoir l'advenir son sang est lavé et le roy est la malignité de l'homme <sup>de la sagesse</sup> elle est appelée <sup>de la sagesse</sup> Roy par ce que tous les <sup>de la sagesse</sup> luy obissent et vieux par ce qu'il est dans le cœur de l'homme de puis l'enfance jusqu'à la vieillesse et fol par ce que il conduit l'homme dans la voie de condition qu'il ne pe voit point

La même chose est dans Misdrach Tillim

Boleschis Rabba sur les ps. 38. Seigneur tout mes os se brisent par ce que tu des l'œuvre le pauvre du tyran luy a le luy plus grand tyran que le mauvais l'airain

Et sur les ps. 109. si ton ennemy a fait donner de luy du pain de la luy

C'est adire si le mauvais l'airain a fait donner de luy du pain de la luy

La gesse dont il est parles Proverbes 9. et si la seif donne luy de la donne

Il est parles Isai. 55. <sup>Midrasch Tillim</sup>

Midrasch Tillim dit la même chose et que les scriptures en ces ordres

En parlan d'un homme ennemy entant le mauvais l'airain et quant luy ce

luy a ce que on luy a fait de charbon sur la tête

Midrasch Kohelet sur le Ps. 9. un grand roy a assigné

de la ville ce grand roy est le mauvais l'airain et grand et machine

pour il l'airain de son estantation et il a esté l'œuvre de l'homme sage

et pauvre qui a de qui la destituée C'est adire la veste

Et sur le Ps. 41. bien heureux qui a est gardé aux pauvres  
Et sur le Ps. 78. les pieux serva et ne reussent plus de quelques  
vns ou pny suit d'œuvre tous et les morts l'œuvre de la me mais le sens est  
Et c'est est pris il est le mauvais l'airain qui se vas aux l'homme  
jusqu'à la mort et ne revient point en la resurrection et  
Et sur le Ps. 103. et la me me chose  
Et sur le Ps. 106.

Midrasch  
Tillim sur le  
ps. 109. et  
de la l'œuvre  
de la l'œuvre  
de la l'œuvre  
de la l'œuvre

Vestiges d'un feuillet, de dimensions (L x H) 24,3 cm x 31,4 cm, découpé très près du texte, si près que quelques caractères situés en début de lignes ont été rognés. Plusieurs traces montrent que Pascal avait écrit des notes dans la marge de gauche et qu'il les a découpées. Un trou d'enfilage en liasse est visible dans la partie inférieure gauche du papier (dans l'interligne situé 3 lignes avant la fin). Le papier a été signé d'une croix.

On peut aussi observer quelques traces d'encre rouge qui semblent plus récentes.

### Deux renvois, une seule note

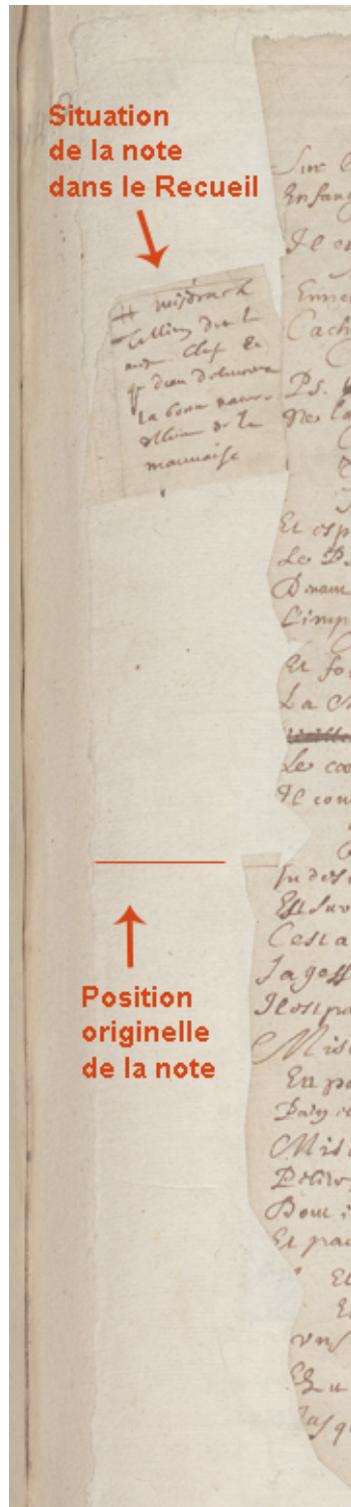
La note <sup>1</sup>, qui a été écrite dans la marge de gauche, en face du deuxième renvoi ++ (après *mauvais levain*) a été découpée et collée dans le *Recueil* à un autre emplacement un peu plus haut dans la marge, en face du premier renvoi ++ (après *cœur de l'homme*).

Faut-il reconstituer le papier avant son découpage et son collage dans le *Recueil* (voir ci-dessus) ? Ce n'est pas sûr. Pascal a pu découper cette note en même temps qu'il a découpé les autres – et la conserver séparée avec le papier. La note qui correspondait au premier renvoi n'a pas été retrouvée et les Copies ne transcrivent qu'une seule note. Pascal l'a peut-être supprimée en oubliant de barrer le renvoi correspondant.

Si la note était restée attachée au reste du feuillet, le choix entre les deux renvois aurait été facilité dans les Copies. Celles-ci transcrivent la note deux fois : après *cœur de l'homme* et après *mauvais levain*. Dans C<sub>1</sub>, la couleur de l'encre montre que le texte a été ajouté dans un deuxième temps par le copiste. Cela indique que le choix n'avait pas été fait dans C<sub>0</sub>. Voir la description des Copies.

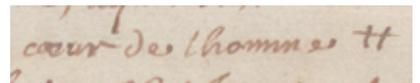
Dans le *Pugio Fidei*, d'où est tirée cette note, celle-ci est située à la suite du texte *mauvais levain* (2<sup>ème</sup> renvoi). Les éditeurs modernes ont été trompés par la position de cette note dans le *Recueil*. Voir la transcription savante.

<sup>1</sup> Midrash Tillim dit la même chose et que Dieu délivrera la bonne nature de l'homme de la mauvaise.

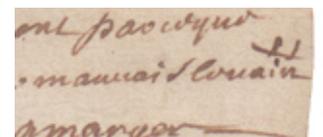


Situation de la note dans le Recueil

Position originelle de la note



Premier renvoi



Deuxième renvoi

Le texte n'est pas autographe : il a probablement été écrit par le secrétaire assidu de Pascal. L'encre est dans les tons violet-marron. Caractéristiques : 1. Le secrétaire commet de nombreuses fautes d'orthographe et de grammaire. 2. Il commence une nouvelle ligne par une capitale. 3. Il termine les lignes par un trait. Nota : les erreurs *les mortalités* au lieu de *l'immortalité* et *quant luy* au lieu de *qu'en lui* montrent bien qu'il s'agit d'un texte dicté et non d'une copie. Pascal a ajouté lui-même « Tradition ample » au début du titre, « dans l'écriture il est appelé Mal » quelques lignes plus loin, ainsi qu'une note dans la marge de gauche.

Ernst Pol, *Album*, page 140 : le papier porte un filigrane B ♥ C. Il serait donc issu d'un feuillet (23,5 cm x 37,5 cm) de type Cadran & B ♥ C dont il manque notamment 6 cm dans sa partie inférieure. Ernst essaie d'intégrer le papier RO 247-5 (*Soumission 23* - Laf. 188, Sel. 220) dans la marge de gauche mais aucun élément ne permet de confirmer cette hypothèse.